

Hajós szolgálati könyvek kölcsönös elismeréséről szóló igazgatási megállapodás

Preambulum

A Rajnai Hajózás Központi Bizottsága (a továbbiakban "a CCNR")

és az alábbi nemzeti igazgatások:

Közlekedési, Innovációs és Technológiai Minisztérium, Osztrák Köztársaság,
Közlekedési, Informatikai és Kommunikációs Minisztérium, Tengerészeti
Igazgatóság, Bolgár Köztársaság,
Nemzeti Fejlesztési Minisztérium, Magyarország,
Infrastruktúra Minisztérium, Lengyel Köztársaság
Közlekedési és Infrastruktúra Minisztérium, Román Köztársaság,
Közlekedési, Építésügyi és Regionális Fejlesztési Minisztérium, Szlovák
Köztársaság,
Közlekedési Minisztérium, Cseh Köztársaság

(a továbbiakban "a szerződő Igazgatások"),

Törekedve a szakemberek kötelezettségeinek egyszerűsítésére és a hajózó személyzet szabad mozgásának megkönnyítésére,

Tudatában annak, hogy a hajós szolgálati könyvek kölcsönös elismerése Európában, a hajózó személyzet szabad mozgásának megkönnyítésével, egy olyan intézkedés, amely segít az ágazat jelenlegi munkaerőhiányának kezelésében,

Figyelemmel az Európában használt hajós szolgálati könyvek közötti nagyfokú hasonlóságra, az abban bejegyzett összes információ vonatkozásában, a szakképzettség kivételével,

Törekedve a gyors intézkedésre a lehető legszélesebb európai bázison,

Hivatkozva e tekintetben arra az igényre, hogy felgyorsítsák a páneurópai együttműködést, tekintettel a belvízi hajózás liberalizálására és megerősítésére, amint az a rotterdami (2001) és bukaresti (2006) páneurópai konferenciákon kifejtésre került,

Megjegyezve azt, hogy a sokoldalú megállapodás megkötése a hajós szolgálati könyvek kölcsönös elismeréséről semmiképpen sem zárja ki kétoldalú megállapodások párhuzamos vagy pótlólagos megkötését a CCNR és egyes szerződő Igazgatások vagy a szerződő Igazgatások között a szakképesítések kölcsönös elismeréséről,

Meggyőződve ugyanakkor a belvízi hajózás tárgyában megszerzett diplomákra, vagy képzési tanfolyamokra alapozott szakképesítések kölcsönös elismerésével összefüggésben végzett munkájuk hasznosságáról,

Megjegyezve, hogy a hajós szolgálati könyvek kölcsönös elismerését olyan mechanizmusok kell, hogy kiegészítsék, amelyek biztosítják az igazgatási együttműködést az illetékes hatóságok között, konkrétan módszerek kidolgozására az elismert hajós szolgálati könyvekben a bejegyzések elvégzéséhez, közös gyakorlatok kifejlesztéséhez és megbízható rendszerek létrehozására az információcsere céljából,

Tudomásul véve, hogy hosszú távon kívánatos annak biztosítása, hogy egy személynek csak egy hajós szolgálati könyve legyen,

Elfogadták az alábbi Megállapodást.

1. Cikk **Illetékes hatóságok**

Az illetékes hatóságok azok a hatóságok, amelyek meghatalmazással rendelkeznek hajós szolgálati könyvek kiadására és azok lebélyegzésére.

A rajnai hajós szolgálati könyvek kiadására és lebélyegzésére illetékességgel bíró rajnai hatóságok listája az 1. mellékletben található.

Az egyes nemzeti hajós szolgálati könyvek kibocsátására és lebélyegzésére illetékességgel bíró szerződő Igazgatások hatóságainak jegyzéke a 2. mellékletben található.

2. Cikk **Kölcsönös elismerés**

1. A CCNR elismeri a szerződő Igazgatások illetékes hatóságok által kibocsátott nemzeti hajós szolgálati könyvek érvényességét a Rajnán.
2. A szerződő Igazgatások elismerik az illetékes rajnai hatóságok és a további szerződő Igazgatások illetékes hatóságai által kibocsátott hajós szolgálati könyvek érvényességét államaik nemzeti területén megtalálható vízi utakon.

3. Cikk **A kibocsátó hatóság által vezetett nyilvántartások**

1. Minden illetékes hatóság nyilvántartást vezet az általa kibocsátott hajós szolgálati könyvekről.
Ez a nyilvántartás minimális követelményként a következő adatokat tartalmazza.
 - a hajós szolgálati könyv száma,
 - a kibocsátás napja,
 - a tulajdonos családneve és keresztnévei,
 - a tulajdonos születésének ideje és helye,
 - a bemutatott személyazonosító okmány nemzetisége és típusa,
 - a tulajdonos szakképesítése.
2. Minden illetékes hatóság ezen kívül aktát vezet az általa kibocsátott hajós szolgálati könyv minden tulajdonosáról, amely részletesebben az alábbiakat tartalmazza:
 - a hajós szolgálati könyvbe bejegyzett szakképesítéseknek megfelelő bizonyítványok és diplomák másolatai,
 - másolat a hajózási időt bizonyító okiratról, amennyiben a szakképesítést a szükséges hajózási idő alapján szerezték meg,
 - a tulajdonos szellemi és fizikai egészségi alkalmasságát tanúsító orvosi igazolás.

4. Cikk

Információcsere

1. Kívánságra az 1. vagy 2. mellékletben felsorolt bármely illetékes hatóságnak el kell juttatni egy mintapéldányt mindegyik elismert hajós szolgálati könyvből.
2. Kívánságra az illetékes hatóságok kötelesek megadni a 3. cikkben meghatározott tájékoztatást a megállapodásban részes illetékes hatóságnak az általa kibocsátott hajós szolgálati könyvekkel kapcsolatban.

5. Cikk

Az illetékes hatóságok által az elismert hajós szolgálati könyvekben eszközölt bejegyzések

1. Egészségügyi alkalmasság

- Kizárólag az illetékes rajnai hatóságok jegyezhetnek be a Rajnai hajós szolgálati könyvekbe bejegyzéseket a tulajdonos egészségügyi alkalmasságáról, és az ilyen bejegyzések feleljenek meg a rajnai jogszabályoknak. Ezeket érvényesnek kell elfogadni az összes szerződő Igazgatás nemzeti területén található vízi utakon.
- A kibocsátó állam illetékes hatósága a szolgálati könyv tulajdonosának egészségi alkalmasságára vonatkozó bejegyzések eszközésére jogosult illetékes hatóság a nemzeti hajós szolgálati könyvekben, és az ilyen bejegyzések feleljenek meg a kibocsátó állam nemzeti jogszabályainak. A szerződő Igazgatások kötelesek elismerni e bejegyzések érvényességét nemzeti területükön található vízi utakon, és a CCNR elismeri ezen bejegyzések érvényességét a Rajnán.

2. Bélyegzés az utakra és a teljesített hajózási időre vonatkozóan

Az 1. cikkben meghatározottak szerint a megállapodásban részes illetékes hatóság az elismert hajós szolgálati könyvekbe bebélyegezheti a teljesített utakat és hajózási időt.

3. Szakképesítés

- Egyedül az illetékes rajnai hatóságok eszközölhetnek olyan bejegyzést hajós szolgálati könyvbe (rajnai, illetve más hajózási könyvekben) utalásokat, amelyek a könyv tulajdonosának szakképesítésére utalnak a rajnai jogszabályoknak megfelelően. Ezeket a rajnai jogszabályoknak megfelelően a szakképesítésekre fenntartott helyen kell bejegyezni a hajós szolgálati könyv megfelelő oldalán. Kizárólag ezeket a bejegyzéseket ismerik el érvényesnek a Rajnán.
- Kizárólag a kibocsátó állam illetékes nemzeti hatóságai jogosultak a nemzeti hajós szolgálati könyvbe a szolgálati könyv tulajdonosának szakképesítésére vonatkozó bejegyzéseket eszközölni a nemzeti jogszabályoknak megfelelően. Ezeket a bejegyzéseket a nemzeti hajós szolgálati könyv erre a célra

fenntartott oldalán kell eszközölni. Ezeket a Rajna folyón kívül más vízi utakon érvényes jogszabályoknak megfelelően a szakképesítések számára fenntartott oldalon is feltüntethetik a Rajnai Hajós szolgálati könyv megfelelő oldalán. Ezeket a bejegyzéseket a Rajnán nem fogadják el érvényesnek.

6 cikk **Együttes ülések**

Szükség esetén együttes üléseket hívnak össze, amelyen részt vesznek a CCNR valamint a szerződő Igazgatások nemzeti szakértői. A folyami bizottságok és az Európai Bizottság is képviseltethetik magukat. Az együttes ülések céljai egyebek között az alábbiak:

- hozzájárulás annak biztosításához, hogy a jövőben szükségessé váló jogszabályok fejlődése és alkalmazása összhangban legyen a különböző szabályozásokkal,
- minden esetleges végrehajtási nehézség, illetve észlelt jogszabálysértés megtárgyalása és kezelése,
- eljárások megvizsgálása és kidolgozása információcsere céljára,
- a megállapodásban részes igazgatási szervezetekben a végrehajtási mechanizmusok koordinálása,
- a szakképesítések megszerzési módjainak összehasonlítása és előrehaladás a szakképesítések kölcsönös elismerésével.

7. Cikk **A Megállapodás titkársága**

Létre kell hozni a Megállapodás titkárságát (a továbbiakban „a Titkárság”). Ezt a CCNR titkársága biztosítja, és székhelye Strasbourgban lesz. Fő feladatai az alábbiak:

- a 6. Cikkben hivatkozott együttes ülések megszervezéséhez szükséges logisztikai segítségnyújtás,
- az 1. és 2. mellékletekben felsorolt illetékes hatóságok jegyzékének aktualizálása,
- az információcsere előmozdítása a szerződő Igazgatások, ezen igazgatások és a CCNR, valamint az 1. Cikkben meghatározott illetékes hatóságok között,
- egy egyedi oldal működtetése a CCNR internet honlapján, amelyen információ kereshető a Megállapodás alkalmazásával kapcsolatban, és
- más feladatok végrehajtása, amelyek szükségesek lehetnek a Megállapodás megfelelő működésének biztosításához.

8. Cikk **A szabályozások módosításakor tájékoztatási és összehangolt cselekvési kötelezettség**

A CCNR és a szerződő Igazgatások haladéktalanul és az együttes ülésektől függetlenül tájékoztatják egymást szabályozásuk tekintetében előírányzott módosításokról és fejlesztésekről. Ezek elfogadása előtt egyeztetnek egymással, hogy megakadályozzák az olyan kiegészítések bevezetésének, amelyek kockáztathatják a hajószolgálati könyvek kölcsönös elismerését. Módosítások esetén

a módosított jogszabályt haladéktalanul eljuttatják a Titkársághoz, meghatározva a hatályba lépés időpontját. A Titkárság felelős ezen információ köröztetéséért a CCNR az összes szerződő Igazgatás körében.

9. Cikk

A kölcsönös elismerés megszüntetése

1. Amennyiben a CCNR vagy egy szerződő Igazgatás azon az állásponton van, hogy a Megállapodásban részes egyik állam által elfogadott szabályozás módosítás vagy egy szerződő Igazgatás bármely gyakorlata kockáztathatja a kölcsönös elismerést, köteles haladéktalanul tájékoztatni erről a Titkárságot és a Titkárság ezt az információt továbbítja a CCNR-nek és az összes szerződő Igazgatásnak. Az utóbbi törekszik arra, hogy békés megoldást találjon a hajós szolgálati könyvek kölcsönös elismerésének fenntartására. Erre a célra egy együttes ülést lehet összehívni.
2. Amennyiben a tárgyalások végén a CCNR vagy az egyik szerződő Igazgatás még mindig azon az állásponton van, hogy a kölcsönös elismerés nem tartható fenn tovább a hajózás biztonságának veszélyeztetése nélkül, felmondhatja a kölcsönös elismerést az érintett szerződő Igazgatás vonatkozásában. Ez a döntés a Titkárság részéről az értesítés vétele után 12 hónappal lép hatályba az érintett szerződő Igazgatás vonatkozásában.

10. Cikk

Módosítások

1. A jelen Megállapodás mellékleteinek módosítása

A CCNR és a szerződő Igazgatás haladéktalanul köteles értesíteni a Titkárságot az 1. és 2. mellékletekben felsorolt illetékes hatóságok jegyzékével kapcsolatos bármilyen módosításról. A Titkárság ennek megfelelően módosítja az érintett mellékletet és amint lehetséges, továbbítja azt a CCNR és a szerződő Igazgatások számára.

2. A Megállapodás módosítása

A CCNR vagy egy szerződő Igazgatás ajánlásokat terjeszthet elő a Megállapodás módosítására a Titkárságnak. A CCNR és a szerződő Igazgatás értesíti a Titkárságot álláspontjukról, és megküldik észrevételeiket két hónapon belül a Titkárság ajánlatról szóló értesítését követően. Válaszukban konkrétan megjelölik, hogy kívánják-e egy együttes ülés összehívását. Amennyiben ez alatt a két hónapos időszak alatt nem adnak választ, azt úgy tekintik, hogy elfogadják a javaslatot. A módosítások a jóváhagyást követően hatvan nappal lépnek hatályba. A Titkárság a Megállapodás módosított változatát megküldi a CCNR és az összes szerződő Igazgatás számára azon határnap előtt, amelyen a módosítás hatályba lép.

11. Cikk

Záró rendelkezések

1. A Megállapodás 2011. július 1-jén lép hatályba.

A CCNR és a szerződő Igazgatások a Titkárságot a lehető leghamarabb és nem később, mint 2011. július 1-jén, értesítik írásban arról, hogy teljesültek a Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső formaságok. A Titkárság ennek megfelelően tájékoztatja a CCNR-t, és a szerződő Igazgatásokat.

2. Bármely nemzeti igazgatás, melynek hajós szolgálati könyve megfelel a CCNR 2008-11-8. számú határozatában foglalt követelményeknek, kérheti csatlakozását a Megállapodáshoz. A csatlakozás a CCNR és az összes szerződő Igazgatás egyetértését igényli. Ez fenntartás nélküli legyen, és a Megállapodásra a csatlakozás idején érvényes formában vonatkozzon. A hivatalos csatlakozás iránti kérelmet a Titkárságnak kell benyújtani, amely azt haladéktalanul továbbítja a CCNR-nek és a szerződő Igazgatásoknak. A csatlakozást a pályázat bejelentési időpontját követő hat hónapos időszak végén kell elfogadottnak tekinteni, hacsak a CCNR vagy bármely szerződő Igazgatás írásban nem jelent be tiltakozást. Minden ilyen tiltakozást egy együttes ülésen kell megvizsgálni. A csatlakozást ezt követően az együttes ülésen jelenlévő felek egyhangú elfogadásától kell függővé tenni. Az együttes ülésen nem képviselt felek számára egy hónapot kell biztosítani az esetleges tiltakozások benyújtására. A csatlakozás három hónappal azt követően lép hatályba, hogy a CCNR és az összes szerződő Igazgatás elfogadja azt, a fent meghatározott eljárás szerint.
3. A CCNR vagy bármely szerződő Igazgatás kiléphet a Megállapodásból a Titkárságnak címzett írásos értesítéssel, amelyben tájékoztatják erről a CCNR-t és a szerződő Igazgatást. A kilépés 12 hónappal azt követően lép hatályba, hogy a Titkárság kézhez vette az értesítést.
4. A Megállapodás nem képez a nemzetközi polgári jog alapján szerződést vagy nemzetközi megállapodást, amely a szerződő hatóságok nemzetközi felelősségét tartalmazza Államokként vagy a CCNR felelősségét nemzetközi szervezetként. A jelen Megállapodás úgy jön létre, hogy nem sért semmiféle jogot vagy kötelezettséget, amely bármely nemzetközi megállapodásból vagy EU rendeletből adódik.
5. A Megállapodások francia, német, holland és angol szövege egyaránt hiteles. Az aláírt példányokat a Titkárságnál helyezik letétbe. Minden egyes nyelvi változatból egy hiteles másolatot kap a CCNR és mindegyik szerződő Igazgatás. Ezt követően minden szerződő Igazgatás lefordíttatja a Megállapodást saját hivatalos nemzeti nyelvére.

Kelt Strasbourgban, 2010. december 8-án.